

sum, et vidit Iesum stantem : et non sciebat quia Iesus est. ¹⁵Dicit ei Iesus : mulier, quid ploras ? quem quaeris ? Illa existimans quia hortulanus esset, dicit ei : Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi ubi posuisti eum et ego eum tollam. ¹⁶Dicit ei Iesus : Maria. Conversa illa, dicit ei : Rabboni (quod dicitur Magister).

¹⁷Dicit ei Iesus : Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem meum : vade autem ad fratres meos, et dic eis : Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, Deum meum, et Deum vestrum. ¹⁸Venit Maria Magdalene annuncians discipulis : Quia vidi Dominum, et haec dixit mihi.

¹⁹Cum ergo sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausae, ubi erant discipuli congregati propter metum Iudaeorum : venit Iesus, et stetit in medio, et dixit eis : Pax vobis. ²⁰Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus, et latus. Gavisissimi sunt ergo discipuli, viso Domino.

¹⁹ Marc. 16, 14; Luc. 24, 36; I Cor. 15, 5.

15. *Dimmi dove lo hai posto, ecc.* « E' degna di osservazione la maniera onde parla Maddalena col creduto giardiniere : maniera che dipinge al vivo il cuore di questa gran donna, ebbro di amore verso Gesù, cui ella non nomina; perchè siccome ella è piena di lui e a lui solo pensa, così crede che gli altri ancora non ad altro pensino se non a lui. Dice perciò a colui : se per sorte non si volesse da qualcuno che egli stesse sepolto in questo luogo, dimmi dove sia, e io lo prenderò, e troverò luogo dove onorevolmente seppellirlo. La veemenza dell'amor suo non le permette di pensare se sia o no sopra le sue forze un tal ministero ». Martini.

Dalla risposta di Maddalena è manifesto che essa non aveva alcuna idea della risurrezione di Gesù, e perciò è falso quanto dicono i razionalisti che il desiderio della risurrezione del Maestro abbia talmente suggestionato la Maddalena e gli altri Apostoli da persuaderli che era veramente risorto e che l'avevano veduto (V. Manuel Blique, tom. III, p. 751).

16. *Ella rivoltasi.* Dopo aver risposto a Gesù, Maddalena aveva nuovamente portati i suoi occhi sul sepolcro, e quando sentì chiamarsi col proprio nome, si voltò.

Rabboni significa lo stesso che *rabbi*, cioè maestro, ma indica maggior rispetto (Mar. X, 5).

17. *Non mi toccare, ecc.* Questa frase è abbastanza oscura. Il greco μή μου άπτοῦ deve tradursi : Non ti stringere a me; Non abbracciarmi. Gesù dice adunque a Maddalena : Non abbracciarmi, non ti stringere ora ai miei piedi, avrai agio di farlo in altre circostanze, perchè non sono ancora salito al Padre mio, e rimango per qualche tempo ancora sulla terra : ma va ai miei fratelli, ecc.

Altri invece spiegano : Non ti stringere ora ai miei piedi pensando che io sia già salito al Padre e sia tornato a prendervi con me : non

Gesù in piedi : ma non conobbe che era Gesù. ¹⁵Gesù le disse : Donna, perchè piangi ? Chi cerchi tu ? Ella, pensando che fosse il giardiniere, gli disse : Signore, se tu lo hai portato via, dimmi dove lo hai posto : e io lo prenderò. ¹⁶Le disse Gesù : Maria. Ella rivoltasi, gli disse : Rabboni (che vuol dir Maestro).

¹⁷Le disse Gesù : Non mi toccare : perchè non sono ancora asceso al Padre mio : ma va a' miei fratelli, e dirai loro : Ascendo al Padre mio e Padre vostro, Dio mio e Dio vostro. ¹⁸Andò Maria Maddalena a raccontare ai discepoli : Ho veduto il Signore, e mi ha detto queste cose.

¹⁹Giunta adunque la sera di quel giorno, il primo dopo il sabato, ed essendo chiuse le porte dove erano congregati i discepoli per paura de' Giudei, venne Gesù, e stette in mezzo, e disse loro : Pace a voi. ²⁰E detto questo, mostrò loro le sue mani e il costato. Si rallegrarono pertanto i discepoli al vedere il Signore.

sono ancora salito al Padre, non è ancora venuto il momento di prendervi con me e farvi partecipi del mio regno. Benchè non neghiamo ogni valore a questa seconda spiegazione, ci sembra però da preferire la prima, come quella che è più naturale e non fa alcuna violenza al testo.

Si osservi che Gesù non vieta a Maddalena di prostrarsi ai suoi piedi e toccarli in segno di adorazione, come permise che facessero le altre pie donne (Matt. XXVIII, 9), ma le vieta di stringerli a lungo per non più distaccarsene come essa avrebbe voluto (Vedi A. Cellini, *Gli ultimi capi del Tetramorfo*, ecc., p. 287).

Va ai miei fratelli, cioè ai miei Apostoli e di' loro : Ascendo al Padre, vale a dire : sono vivo, ma non più per restare sempre con voi come per il passato, ma per salire tra poco al Padre mio e Padre vostro. Il messaggio di Maddalena non esclude quello delle altre pie donne (Matt. XXVIII, 10).

19. Questa apparizione ebbe luogo dopo i fatti menzionati da Matt. XXVIII, 9 e ss. e da Luca, XXIV, 13-36. Gli Apostoli avevano chiuse le porte della sala dove si erano radunati, perchè le voci corse in città intorno al sepolcro vuoto, la fuga delle guardie, ecc., potevano dare motivo a una persecuzione contro di loro. Gesù però comparve improvvisamente nella sala dove si trovavano, mostrando così che il suo corpo, benchè reale e della stessa natura di prima, aveva colla gloria acquistata quella dote chiamata dai teologi *sottigliezza*, per la quale poteva entrare dovunque senza essere trattenuto da alcun ostacolo. *Pace a voi.* Era il saluto ordinario dei Giudei.

20. *Mostrò loro, ecc.* Gesù volle che toccassero le sue mani e i suoi piedi (Luc. XXIV, 39), acciò si persuadessero della realtà del suo corpo, e mostrò loro le sue cicatrici, affinchè si accertassero che il corpo che toccavano era quello stesso, che era stato confitto in croce.